

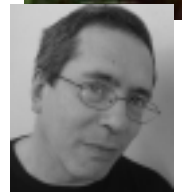
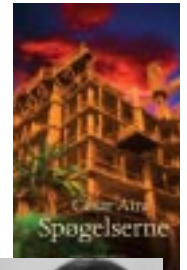


*"Her får vi ikke forklaret og analyseret udefra, her er vi midt i hvad det handler om,"
Lone Kühlmann om litteraturen fra de varme lande.*

Juni 2012

ALOA-prisen – Den varme litteraturpris

er tildelt **César Aira**, Argentina – for *Spøgelserne*, en roman der bringer de ellers usynlige og glemte indvandrere frem i lyset, her en familie af illegale chilenerne der bor i en ufærdig etageejendom, hvor de lever næsten afsondret fra det omgivende samfund. Børnene leger på de gelænderløse trapper, og moderen holder styr på familien, mens allestedsnærværende, mystiske spøgelser udfører deres luftakrobatik. Handlingen foregår en nytårsaftensdag og slutter med et chok, understreget af et spøgelses afsluttende handling. Med et tæt sprog, stilfærdig humor og refleksioner over rum og arkitektur folder Aira et univers ud med håb, drømme og tragedier. Et gribende mesterværk. – Oversat af Rigmor Kappel Schmidt. (Tiderne Skifter).



Fire andre forfattere var nomineret til prisen:



Adonis, Syrien – for **Bogen: Stedets gårdsdag er nuet, 1**, den imponerende første del af et stort værk der skildrer de blodige opgør og splittelserne i årene efter Muhammeds død. I et parallelt spor kommenteres disse begivenheder af

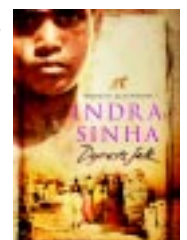
en stemme der prøver at finde trøst og fred i naturen og poesien, mens et tredje spor består af en lang række poetiske "visdomsord". Med undertitlen udtrykker Adonis eksplicit, hvad man som læser klart fornemmer: Fortidens vold og modsætninger lever i bedste velgående i Mellemøstens diktaturer og kan være med til at forklare og forstå nutiden. – Oversat af Salim Abdali. (Underskoven)

Manu Joseph, Indien – for **Alvorlige mænd**, en roman med mange lag: Dels en satire over den uhæmmede rivaliseren mellem ambitiøse, brahminske videnskabsmænd på et forskningsinstitut, dels en rammende udlevring af det indiske kastesamfunds fastlåste fordomme idet den kasteløse sekretær narrer alle til at tro at hans søn er et videnskabeligt geni. Dertil kommer en morsom og rørende kærlighedshistorie. En usædvanlig rummelig roman, der forener vittig satire med seriøs samfundskritik og rørende beskrivelser af følsomme, pressede, lidenskabelige og resignerede mennesker. – Oversat af Juliane Wammen. (Thaning & Appel)



Yiyun Li, Kina – for **Gulddreng, smaragd pige**, noveller om menneskers liv og skæbne i tiden efter kulturrevolutionen. Li forstår at vække interesse for sine personer, og man forstår deres apati og resignation over for tilværelsen. Hun holder en vis distance til dem, men den passer glimrende både til de indesluttede skæbner og til det repressive samfund de lever i. En velskrevet og velkomponeret, tankevækkende novellesamling. – Oversat af Ellen Boen. (Gyldendal)

Indra Sinha, Indien – for **Dyrets folk**, en roman om en ung mand, Dyr, hvis ryg er blevet ødelagt i en giftkatastrofe, så han kun kan gå på alle fire. Alligevel udviser han stor intelligens og følelsesregister. Han løber næsten ubemærket rundt og spionerer for en gruppe aktivister der arbejder på at skaffe ofrene erstatning. Sideløbende udvikler hans vågnende seksualitet og en udsigtsløs forelskelse sig til en besættelse, og han begynder også at utspionere sine kvindelige venner. Den vitalitet og fandenivoldske hittepåsomhed som udgør Dyrs overlevelsessevne, er også romanens livsnerve. – Oversat af Allan Hilton Andersen. (Klim)



Prisen tildeles forfattere fra Afrika, Asien og Latinamerika. Formålet er at gøre opmærksom på fascinerende, spændende, indsigtfulde litteratur, som alligevel er tilbøjelige til at forsvinde i mængden. Den støttes af Center for Kultur og Udvikling.